

Oggi è nato

Tradizionale Veneziano

arr. Jan Valkestijn (1928-2017)

Oggi è nato un bel bambino uomo Dio Verbo divino
Dalle mandrie usciron fuori certi semplici pastori
E gli offriron frutti e fiori e formaggio e latte e vino
Vengon poi tre re potenti le primizie delle genti
Gli occhi avendo al ciel' intenti fin dal lido levantino
Ivi in grembo di Maria tra celeste compagnia
in gioconda melodia stava il dolce figliuolo

Vandaag is een prachtig kind geboren, Mens, God, het Goddelijk Woord
Van hun kuddes kwamen een paar eenvoudige herders
En ze brachten hem vruchten en bloemen en kaas en melk en wijn
Dan komen er drie machtige koningen,
De eerstelingen onder de mensen
Hun ogen gericht op de hemel, vanaf de Levantijnse kust
Daar op de schoot van Maria
met een hemels schare
lag het lieve kleine joch



Heute ist ein schöner Junge
Aus den Herden traten einige einfache Hirten hervor.
Und sie boten ihm Früchte, Blumen, Käse, Milch und Wein an.
Dann kamen drei mächtige Könige mit den Erstlingen der Völker.
Ihre Augen gerichtet zum Himmel, seit dem levantinischen Ufer.
Dort im Schoß Marias, umgeben von himmlischer Gesellschaft,
lag das süße Kind in einer freudigen Melodie.

Today a beautiful child was born—a man, God, divine Word.
From the herds stepped out some simple shepherds.
And they offered him fruit, flowers, cheese, milk, and wine.
Then three mighty kings came bearing the first fruits of the peoples.
Their eyes fixed on the heavens, ever since the Levantine shore.
There, in Mary's womb, among celestial company,
the sweet little boy lay in a joyous melody.

S
A

1. Og-gi è na-to un bel bam - bi - no uo-mo e Dio Ver-bo di - vi - no

T
B

5

1 Dal - le man-drie u - sci - ron fuo - ri cer - ti sem - pli - ci pas - to - ri
2 Ven - gon poi tre re po - ten - ti le pri - mi - zie del - le gen - ti
3 I - vi in grem - bo di Ma - ri - a tra ce - les - te com-pag - ni - a



9

E gli o - fri - ron frut - ti e fio - ri e for - mag-gio e lat - te e vi - no
Gli o-cchi a - ven-do al ciel' in - ten - ti fin dal li - do le - van - ti - no
In gio - con - da me - lo - di - a sta-va il dol - ce fi - gliuo - li - no

13

(senza rit.) D.S.

Og-gi è na-to un bel bam - bi - no uo-mo e Dio Ver-bo di - vi - no

Type: Sheet music

Title: [Oggi è nato](#)

Composer: [Unknown Anonymus](#)

Period: World Music

Theme: Christmas / Advent, Faith

Series: Christmas hymns

Difficulty: Leicht

Arrangement group: Mixed choir a cappella

Arrangement: Choir>SATB

Orchestration: Voice choir>alto voices = A(1),Voice choir>bass voices = B(1),Voice choir>soprano voices = S(1),Voice choir>tenor voices = T(1)

Tradizionale Veneziano